



がいくじんじゆうみんのための  
外国人住民のための  
川崎区生活便利ガイド  
かわさきくせいかにべんりがいど

외국인 주민을 위한 가와사키구 생활 편리 가이드



川崎市

川崎区役所

Kawasaki Ward Office

2024年1月発行

2024년 1월 발행

もくじ	
区役所と支所の区域	5P
第1章 外国対応の相談窓口と情報収集ができること	7P
1 川崎市コンタクトセンター「リンキューコールかわさき」	7P
2 多文化共生総合相談のストップセンター（外国人窓口相談・川崎市国際交流センター）	7P
3 外国人相談支援窓口（かわさき多文化共生プラザ内）	9P
4 外国語窓口相談（ふれあい館）	9P
5 ネット言語相談（川崎福祉センター）	11P
6 情報収集ができるホームページ	11P
第2章 緊急の事態のとき	13P
1 急な病気やけがで救急車を呼ぶときは	13P
2 火事がおきき消防車を呼ぶときは	13P
3 交通事故にあつたときや、盗難や暴力などの犯罪にあつて警察を呼ぶときは	15P
4 病院の探し方、病院のかかり方	15P
(1) ホームページで医療機関を探す	15P
(2) 電話で医療機関を探す（救急医療情報センター）	17P
(3) 川崎区内で休日や夜間に初期診療を受けられるところ	17P
(4) 問診票	19P
5 地震や大雨などの災害に備える	19P
(1) 地震に備える	19P
(2) 大雨に備える	23P
第3章 川崎區で暮らす（住民登録、引っ越しの手続き、印鑑の登録、その他の届出・証明書など）	25P
1 川崎區に住み始めたら、「住民登録」をしてください。	25P
2 川崎區の中で引っ越したときや川崎市内の他の區に引っ越したときは、「転居届」を出してください。	25P
3 川崎市内外に引っ越すときは「転出届」を出してください。	25P
4 印鑑登録 してある印鑑が必要なき場合があります。	27P
5 「住民票（住民登録の証明書）」、「印鑑登録証明書」を発行してもらうことができます。	27P
6 「出生届」、「死亡届」、「婚姻届」、「離婚届」	27P
第4章 川崎區で暮らす（税金）	29P
1 「住民税」	29P
2 「軽自動車税」	29P
3 「固定資産税・都市計画税」	29P
4 「納税証明書」、「課税額証明書」、「非課税証明書」を発行してもらうことができます。	31P
第5章 川崎區で暮らす（健康保険）	33P
1 「国民健康保険」に入るには	33P
2 加入を証明する書類が交付されます。	33P
3 「保険料」の払い方	35P
第6章 川崎區で暮らす（年金）	37P
1 「国民年金」に入るには	37P
2 「保険料」の払い方	37P
第7章 子育て	39P
1 妊娠したら	39P
(1) 「母子健康手帳」をもつ	39P
(2) 「妊婦健診」を受ける	39P

목차	
규정과 지소의 구역	6P
제 1 장 외국어 대응 상담창구와 정보수집이 가능한 곳	8P
1 가와사키시 콘택트센터「링큐 콜 가와사키」	8P
2 다문화共生 종합상담 센터(외국인 상담창구·가와사키시 국제교류센터)	8P
3 외국인 상담 지원 창구(가와사키 다문화共生 플라자)	10P
4 외국어 상담창구(후레어이관)	10P
5 네트워크 상담(가와사키 헌민센터)	12P
6 정보수집이 가능한 홈페이지	12P
제 2 장 긴급사태일 때	14P
1 갑작스러운 병이나 부상으로 구급차를 부를 때는	14P
2 화재가 발생하여 소방차를 부를 때는	14P
3 교통사고가 났거나, 도난이나 폭력 등의 범죄에 처해 경찰을 부를 때는	16P
4 병원을 찾는 방법, 병원어 혼란하는 방법	16P
(1) 홈페이지로 의료기관 찾기	16P
(2) 전화로 의료기관 찾기(응급의료 정보센터)	18P
(3) 가와사키구 내에서 휴일이나 야간에 초진술 받을 수 있는 곳	18P
(4) 문진표	20P
5 지진이나 홍수 등의 재해에 대비하기	20P
(1) 지진에 대비하기	20P
(2) 후우에 대비하기	24P
제 3 장 가와사키구에서 살기(주민등록, 이사신고, 인감등록, 기타 신고, 증명서 등)	26P
1 가와사키구에서 살기 시작하면「주민등록」을 해 주십시오.	26P
2 가와사키구 안에서 이사할 때나 가와사키시내의 다른 구로 이사할 때는「이전신고서」를 제출해 주십시오.	26P
3 가와사키시 외부로 이사할 때는「전출신고서」를 제출해 주십시오.	26P
4 「인감등록」을 할 도장이 필요한 경우가 있습니다.	28P
5 「주민표(주민등록 증명서)」, 「인감등록 증명서」를 발급 받을 수 있습니다.	28P
6 「출생신고서」, 「사망신고서」, 「혼인신고서」, 「이혼신고서」	28P
제 4 장 가와사키구에서 살기(세금)	30P
1 「주민세」	30P
2 「경차자동차세」	30P
3 「고정자산세·도시계획세」	30P
4 「납세증명서」, 「과세역증명서」, 「과세세증명서」를 발급 받을 수 있습니다.	32P
제 5 장 가와사키구에서 살기(건강보험)	34P
1 「국민건강보험」에 가입하려면	34P
2 가입을 증명하는 서류가 고부됩니다.	34P
3 「보험료」납부 방법	36P
제 6 장 가와사키구에서 살기(연금)	38P
1 「국민연금」에 가입하려면	38P
2 「보험료」납부 방법	38P
제 7 장 양육	40P
1 임신하게 되면	40P
(1) 「모자건강수첩」을 받는다	40P
(2) 「임산부 건강검진」을 받는다	40P

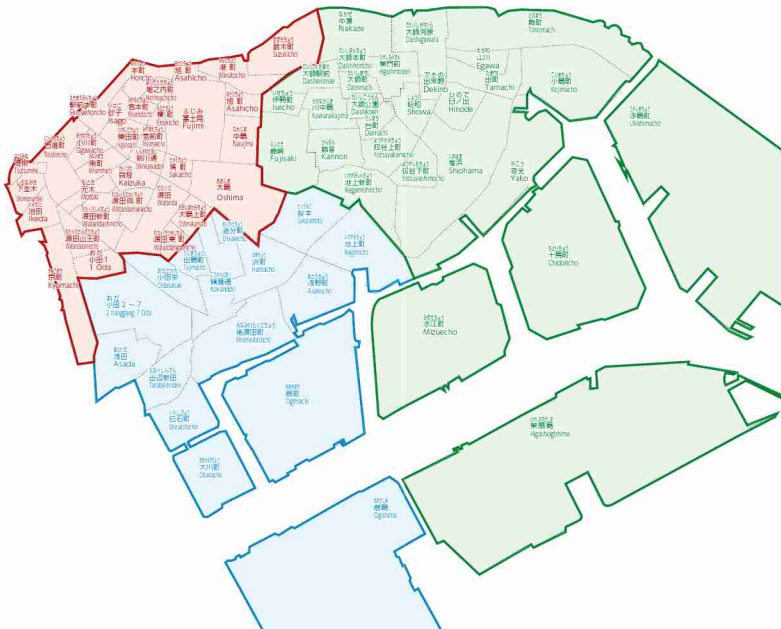
(3) 「母親学校」に参加する	39P
2 出産したら	41P
(1) 「出生届」を出す	41P
(2) 「出産育児一時金」の手続きをする	41P
(3) 「児童手当」の手続きをする	43P
(4) 「小児医療費助成」の手続きをする	43P
3 育児	45P
(1) 「新生児訪問」	45P
(2) 「乳幼児健診」	45P
(3) 「予防接種」	45P
4 子育て施設(保育所・幼稚園・地域子育て支援センターなど)	47P
5 子育てサロン・母親クラブ	49P
(1) 子育てサロン	49P
(2) 母親クラブ	49P
6 ひどい親家庭支援	51P
(1) ひどい親家庭医療費助成	51P
(2) 児童扶養手当	51P
7 教育	53P
(1) 「小学校」・「中学校」	53P
(2) 日本語を母語としない子どもの相談	55P
(3) わくわくプラザ	55P
(4) こども文化センター	55P
(5) 図書館(川崎図書館・大師分館・田島分館)	57P
(6) 市民館(教育文化会館・大師分館・田島分館)	57P
第8章 福祉	59P
1 高齢者のための福祉サービス	59P
2 後期高齢者医療制度	59P
3 介護保険	61P
4 障害者のための福祉サービス	61P
第9章 水道、電気、ガス、ごみの出し方など	63P
1 ごみの出し方	63P
2 水道、電気、ガス	63P
3 自転車の交通ルール	65P
4 自転車などの放浪禁止	65P
第10章 川崎区役所などの業務窓口の一覧	67P
第11章 区内の主な公共施設	79P

(3) 「 부모교실 」에 참가한다	40P
2 아이가 태어나면	42P
(1) 「 출생신고서 」를 제출한다	42P
(2) 「 출산 육아 일시금 」신청을 한다	42P
(3) 「 아동수당 」신청을 한다	44P
(4) 「 소아 의료비 조정 」신청을 한다	44P
3 육아	46P
(1) 「 신생아 방문 」	46P
(2) 「 영유아 건강검진 」	46P
(3) 「 예방접종 」	46P
4 육아시설(보육원·유치원·지역육아지원센터 등)	48P
5육아 살롱, 엄마 클럽	50P
(1) 육아 살롱	50P
(2)엄마 클럽	50P
6 「한부모가정 지원」	52P
(1) 한부모가정 의료비 조정	52P
(2) 아동부양수당	52P
7 교육	54P
(1) 「초등학교」·「중학교」	54P
(2) 일본어를 모국어로 하지 않는 어린이의 상담	56P
(3) 「와쿠와쿠 놀러자」	56P
(4) 「어린이 문화센터」	56P
(5) 도서관(가와사키도서관·다이시분관·다치마분관)	58P
(6) 시민관(교육문화회관·다이시분관·다치마분관)	58P
제8장 복지	60P
1 고행자를 위한 복지 서비스	60P
2 후기고령자 의료제도	60P
3 노인장기요양보험	62P
4 장애인을 위한 복지 서비스	62P
제9장 수도, 전기, 가스, 쓰레기 배출 방법 등	64P
1 쓰레기 배출 방법	64P
2 수도, 전기, 가스	64P
3 자전거 교통 규칙	66P
4 자전거 등의 무단방치 금지	66P
제10장 가와사키 구청 등의 업무 창구 일람	68P
제11장 구내의 중요한 공공시설	79P

## くやくしょ ししよ くいき 区役所と支所の区域

川崎区には、川崎区役所地区、大師地区、田島地区の3つの管区があります。それぞれ川崎区役所、大師支所、田島支所の3つの庁舎があります。

川崎区役所管内 가와사키구청 관할구역내	
旭町 Asahi-cho	中島 Nakajima
池田 Ikeda	日進町 Nisshin-cho
砂子 Isago	東田畑 Higashida-cho
駅前本町 Ekimaehon-cho	富士見 Fujimi
綱町 Enoki-cho	堀之内町 Horinouchi-cho
大島 Oshima	本町 Honcho
大島上町 Oshima-kamicho	港町 Minatocho
小川町 Ogawa-cho	宮前町 Minamimachi
小田1 1 Oda	宮前町 Miyamae-cho
貝塚 Kaizuka	宮本町 Miyamoto-cho
元木 Kiyomachi	元木 Motoki
境町 Sakai-cho	渡田 Watarida
下町 Shimo-namiki	渡田三軒町 Watarida-sanno-cho
新川邊 Shinkawa-dori	渡田新町 Watarida-shincho
鈴木町 Suzuki-cho	渡田東町 Watarida-higashi-cho
堤通 Tsutsumine	渡田西町 Watarida-mukai-cho



## 구청과 지소의 구역

가와사키구에는 가와사키구청지구, 다이시지구, 다지마지구의 세 지역으로 관할구역이 되어 있습니다. 각각 가와사키구청, 다이시지소, 타지마지소의 세 곳의 청사가 있습니다.

田島支所管内 타지마지소 관할구역내			
浅田 Asada	扇町 Ogimachi	小田栄 Odasakae	田島町 Tajimacho
浅野町 Asano-cho	大川町 Okawa-cho	鋼管通 Kokandori	田辺新田 Tanabeshinden
池上町 Ikegami-cho	扇島 Ogishima	桜本 Sakuramoto	浜町 Hamacho
追分町 Oiwake-cho	小田 2-7 2 hangang 7 Od.	白石町 Shiraishicho	南渡田町 Minamiwataridacho

大師支所管内 다이시지소 관할구역내	
池上新町 Ikegaminshicho	大師本町 Daishihoncho
伊勢町 Isecho	台町 Daimachi
浮城町 Ukishimacho	千鳥町 Chidoricho
江川 Egawa	出来野 Dekino
川中島 Kawanakajima	殿町 Tonomachi
観音 Kannon	中環 Nakaze
小島町 Kojimacho	東扇島 Higashiogishima
畑浜 Shiohama	東門前 Higashimonzen
昭和 Showa	白出 Hinode
田町 Tamachi	藤崎 Fujisaki
大御歌前 Daishiekimae	水江町 Mizuecho
大師河原 Daishigawara	夜光 Yako
大師公園 Daishikoen	四谷上町 Yotsuyakamicho
Daishimachi	大師町 Yotsuyashimochi



## 1 川崎市コンタクトセンター「サンキューコールかわさき」

「サンキューコールかわさき」では、川崎市の市政に関する問合せ、意見、相談などを受け付けています。無料です。

### 多言語対応

「英語」は、電話、ファクス、電子メール、手紙での相談に対応しています。「中国語」、「韓国・朝鮮語」、「ポルトガル語」、「スペイン語」、「フィリピン語」については、「利用者」 「サンキューコールかわさき」 「多言語通訳センター」の三者間通話により、電話のみ対応しています。

問合せ先 (毎日 8:00 ~ 21:00)

☎ 044-200-3939



▲詳細 (HP)

## 2 多文化共生総合相談ワンストップセンター (外国人窓口相談・川崎市国際交流センター)

毎日の生活で困っていることや悩んでいることを相談できます。無料です。直接来所が電話、メール、オンラインで相談ができます。また、川崎市国際交流センターでは、多言語で国際交流に関する情報や生活情報を提供しています。

### 多言語対応

「英語」、「中国語」、「韓国・朝鮮語」、「ポルトガル語」、「スペイン語」、「フィリピン語」、「ベトナム語」、「タイ語」、「インドネシア語」、「ネパール語」、「やさしい日本語」で相談ができます。

窓口・問合せ先 (月曜日~土曜日 9:00~17:00)

川崎市国際交流センター (中原区木月祇園町 2-2) ☎ 044-455-8811

メール: [soudan39@kian.or.jp](mailto:soudan39@kian.or.jp)



▲詳細 (HP)



## 1 가와사키시 콘택트센터 「뎡큐 콜 가와사키」

「뎡큐 콜 가와사키」에서는 가와사키시 시정에 관한 문의, 의견, 상담 등을 받고 있습니다. 무료입니다.

### 다언어 대응

「영어」는 전화, 팩스, 이메일, 편지에 의한 상담에 대응하고 있습니다. 「중국어」, 「한국·조선어」, 「포르투갈어」, 「스페인어」, 「필리핀어」는 「이용자」, 「뎡큐 콜 가와사키」, 「다언어 통역 센터」의 3자 통화에 의한 전화로만 대응하고 있습니다

문의처 (매일 8:00 ~ 21:00)

☎ 044-200-3939



▲상세내용 (HP)

## 2 다문화공생 종합상담 원스톱센터 (외국인 상담창구·가와사키시 국제교류센터)

일상 생활에서의 어려운 점이나 고민을 상담할 수 있습니다. 무료입니다. 직접 방문하거나 전화, 이메일, 온라인 상담이 가능합니다. 또한가와사키시 국제 교류 센터에서는 다언어로 국제 교류에 관한 정보나생활 정보를 제공하고 있습니다.

### 다언어 대응

「영어」, 「중국어」, 「한국· 조선어」, 「포르투갈어」, 「스페인어」, 「필리핀어」, 「베트남어」, 「태국어」, 「인도네시아어」, 「네팔어」, 「쉬운 일본어」로 상담할 수 있습니다.

창구·문의처 (월요일~토요일 9:00 ~ 10:00)

가와사키시 국제교류센터 (나카하라구 기즈키기초초 2-2) ☎ 044-455-8811

이메일: [soudan39@kian.or.jp](mailto:soudan39@kian.or.jp)



▲상세내용 (HP)

### 3 外国人相談支援窓口 (かわさき多文化共生プラザ)

多言語での生活相談のほか、情報提供や通訳・翻訳を提供しています。無料です。  
直接来所か電話、ホームページの受付フォーム、オンラインで相談できます。  
※オンライン相談は予約が必要です。

行政書士による在留資格などについての相談や、出入国在留管理庁職員による在留手続などについての相談も行っています。

- 行政書士相談…毎月第2火曜日13:30~16:30(オンライン相談は予約が必要)
- 出入国在留管理庁相談…毎月第3金曜日13:00~16:00(予約が必要)

#### 多言語対応

「英語」、「中国語」、「フィリピン語」、「スペイン語」、「ベトナム語」、「ネパール語」で相談できます。  
※相談スケジュールはホームページを確認してください。相談したい言語の相談員がいない日でも通訳サービスを利用して相談できます。

#### 窓口・問合せ先(月曜日~金曜日8:30から17:00)

かわさき多文化共生プラザ (川崎区東田町5-4 川崎市役所第3庁舎2階)

☎ 044-200-1520

- ※電話相談は9:00~17:00
- ※土日・祝日・年末年始は休みです。



▲詳細 (HP)

### 4 外国語窓口相談 (ふれあい館)

ふれあい館は、日本人と在日外国人が子どもからお年寄りまで相互のふれあいを進める施設です。毎日の生活で困っていることや悩んでいることを無料で相談できます。また、火曜日と金曜日は、日本語の勉強ができます。教材費などのお金が必要です。

#### 窓口・問合せ先 (①月曜日~土曜日9:30~21:00 ②日曜日・祝日9:30~18:00)

ふれあい館 (川崎区校本 1-5-6) ☎ 044-276-4800

### 3 外国人 상담 지원 창구(가와사키 다문화 공생 플라자)

다언어 생활 상담 외에도 정보 제공 및 통역·번역 서비스를 제공하고 있습니다. 무료입니다. 직접 방문이나 전화, 홈페이지 접수 양식, 온라인으로 상담할 수 있습니다.  
※ 온라인 상담은 예약이 필요합니다.

행정서사에 의한 재류 자격 등에 관한 상담과 출입국재류관리청 직원에 의한 재류 수속 등에 관한 상담도 실시하고 있습니다.

- 행정서사 상담…매월 둘째 주 화요일 13:30~16:30(온라인 상담은 예약 필요)
- 출입국재류관리청 상담…매월 셋째 주 금요일 13:00~16:00(예약 필요)

#### 다언어 대응

「영어」、「중국어」、「필리핀어」、「스페인어」、「베트남어」、「네팔어」로 상담할 수 있습니다.  
※ 상담 일정은 홈페이지를 확인해 주십시오. 상담하고자 하는 언어의 상담원이 없는 날에도 통역 서비스를 이용하여 상담할 수 있습니다.

#### 창구·문의처(월요일~금요일 8:30~17:00)

가와사키 다문화 공생 플라자 (가와사키구 히가시시다초 5-4 가와사키 시청 제3청사 2층)

☎ 044-200-1520

- ※ 전화 상담은 9:00~17:00
- ※ 토요일·일요일·공휴일·연말연시는 휴무입니다.



▲상세(HP)

### 4 外国어 상담창구 (후레아이관)

후레아이관은 일본인과 재외국민이 어린이부터 노인까지 만남을 통해 상호 친선을 도모하는 시설입니다. 일상생활에서 겪는 어려움이나 고민을 무료로 상담할 수 있습니다. 또한, 화요일과 금요일은 일본어 공부를 할 수 있습니다. 교재비 등의 비용이 필요합니다.

#### 창구·문의처 (① 월요일~토요일 9:30~21:00 ② 일요일·공휴일 9:30~18:00)

후레아이관 (가와사키구 사쿠라모토 1-5-6) ☎ 044-276-4800

## 5 ベトナム語相談 (川崎県民センター)

毎日の生活で困っていることや悩んでいることをベトナム語で相談できます。無料です。

窓口・問合せ先 (木曜日 9:00 ~ 12:00、13:00 ~ 16:00)

川崎県民センター (幸区堀川町 580 ソリッドスクエア東館 2 階) ☎ 044-549-0047

## 6 情報収集ができるホームページ

川崎市ホームページ「がいこくじんのかたへ」  
川崎市からのお知らせや生活に必要な手続きを、やさしい日本語で発信しています。



▲詳細 (HP)

川崎市国際交流センター  
多言語相談窓口、生活情報、イベント、講座情報等を  
多言語ニュースレター「ハローかわさき」で発信しています。



▲詳細 (HP)

出入国在留管理庁  
「在留資格」「ビザ」などの相談や手続きができます。



▲詳細 (HP)

外国人生活支援ポータルサイト (出入国在留管理庁)  
日本で安心して生活したり、働いたりするために必要なことや  
大事なことを、お知らせしています。



▲詳細 (HP)

## 5 베트남어 상담 (가와사키 현민센터)

일상생활에서의 어려운 점이나 고민을 상담할 수 있습니다. 무료입니다.

창구-문의처 (목요일 9:00 ~ 12:00, 13:00 ~ 16:00)

가와사키 현민센터  
(사이와이구 호리카와마치 580 솔리드 스퀘어 동관 2 층) ☎ 044-549-0047

## 6 정보수집이 가능한 홈페이지

가와사키시 쉬운 일본어 페이지「외국인 여러분께」  
가와사키시로부터의 소식이나 생활에 필요한 신속절차를 쉬운 일본어로  
발신하고 있습니다.



▲상세내용 (HP)

가와사키시 국제교류센터  
다언어 상담창구, 생활정보, 이벤트·강좌 정보 등을 다언어 뉴스레터「헬로  
가와사키」로 안내하고 있습니다.



▲상세내용 (HP)

출입국체류관리청  
「체류자격」「비자」등의 상담이나 수속을 할 수 있습니다.



▲상세 (HP)

외국인 생활지원포탈사이트 (출입국체류관리청)  
일본에서 안심하고 생활하거나 일하거나 하기 위해 필요한 것이나  
중요한 것을 알려 주고 있습니다.



▲상세 (HP)



急な病気やけがで救急の治療が必要なとき、火事がおきたとき、交通事故や盗難にあつたとき、暴力を受けたときは、電話で救急車、消防車、警察を電話で呼ぶことができます。

## 1 急な病気やけがで救急車を呼ぶときは…☎ 119



無料です。365日24時間対応しています。  
119番通報は、電話通訳センターを介した三者間同時通話ができます。  
対応言語は「英語」「中国語」「韓国・朝鮮語」「ポルトガル語」「スペイン語」「ベトナム語」です。

### <伝えること>

- ・救急です。
- ・急病人（けが人）がいる場所の住所
- ・急病人（けが人）がいます。（急病人はあなたの場合もあります。）
- ・具体的な病気やけがの内容
- ・あなたの名前と電話番号

※病気やけがでも、自分で病院へ行けるときは、病院を探して、自分で病院に行ってください。  
探し方は「4病院の探し方、病院のかかり方」を見てください。

## 2 火事がおきて消防車を呼ぶときは…☎ 119



無料です。365日24時間対応しています。  
119番通報は、電話通訳センターを介した三者間同時通話ができます。  
対応言語は「英語」「中国語」「韓国・朝鮮語」「ポルトガル語」「スペイン語」「ベトナム語」です。

### <伝えること>

- ・火事です。
- ・火事が起きている場所の住所
- ・燃えているものは何か。けが人や逃げ遅れはいるか。
- ・あなたの名前と電話番号（消防車を呼ぶ他に、大きな声で「火事だ!」と言って、近くの人に知らせてください。）

갑작스러운 병이나 부상으로 응급처리가 필요할 때, 화재, 교통사고나 도난 발생시, 폭력을 당했을 때는 전화로 구급차, 소방차, 경찰을 부를 수 있습니다 (무료). 전화는 매일 24시간 받고 있습니다.

## 1 갑작스러운 병이나 부상으로 구급차를 부를 때는…☎ 119



무료입니다. 365일 24시간 대응하고 있습니다. 119 신고는 전화 통역센터를 통한 3자 동시통화가 가능합니다.  
대응 언어는 「영어/중국어/한국어/포르투갈어/스페인어/베트남어」입니다.

### <전달사항>

- ・응급입니다.
- ・응급 환자 (부상자) 가 있는 곳의 주소
- ・응급 환자 (부상자) 가 있습니다. (응급 환자가 귀하일 경우도 있습니다)
- ・질병이나 부상의 구체적인 내용
- ・귀하의 이름과 전화번호

※병이나 부상에도 본인 스스로 병원에 갈 수 있을 때는 병원을 찾아서 스스로 가십시오.  
찾는 법은 「4 병원을 찾는 방법, 병원에 통원하는 방법」을 참조해 주십시오.

## 2 화재가 발생하여 소방차를 부를 때는…☎ 119



무료입니다. 365일 24시간 대응하고 있습니다. 119 신고는 전화 통역센터를 통한 3자 동시통화가 가능합니다.  
대응 언어는 「영어/중국어/한국어/포르투갈어/스페인어/베트남어」입니다.

### <전달사항>

- ・불이 났어요.
- ・화재가 일어난 장소의 주소
- ・불타고 있는 것은 무엇인가? 부상자나 피하지 못한 사람이 있는가
- ・귀하의 이름과 전화번호 (소방차를 부르는 것 외에, 큰 소리로 「불이야!」 라고 소리쳐서 이웃에게 알려 주십시오.)



### 3 交通事故にあったときや、

### 盗難や暴力などの犯罪にあって警察を呼ぶときは…☎ 110

無料です。365日24時間対応しています。



#### <伝えること>

- ・事故(犯罪)にありました。
- ・具体的な事故や犯罪の内容
- ・事故(犯罪)がおきた場所の住所
- ・あなたの名前と電話番号

(街には、24時間警察官がいる交番や警察署があります。交番や警察署では盗難や暴力にあったとき、交通事故にあったとき、落とし物をしたときなどに相談することができます。)



### 4 病院の探し方、病院のかり方

病气やけがをした時に自分で行ける近くの病院を探しておきましょう。

#### <注意事項>

- ・病院によって対応できる曜日や診療科目が異なります。普段からどんな病院が自宅の近くににあるのか知っておきましょう。
- ・予約が必要な場合もありますので、事前に電話で確認してください。
- ・予約制をとっていない病院では、受け付けた順に診察をするので、待ち時間が長くなることもあります。
- ・日本語に不慣れな方が病院に行く時は、できるだけ日本語を話せる方と一緒に行くようにしましょう。
- ・病院に行く時は必ず健康保険証を持っていってください。

#### (1) ホームページで医療機関を探す

さまざまな言語(英語、中国語、韓国・朝鮮語)で医療機関を探すことができます。

### 3 교통사고が 났거나 , 도난이나 폭력 등의 범죄에 처해

### 경찰을 부를 때는…☎ 110

무료입니다. 365일 24시간 대응하고 있습니다.



#### < 전달사항 >

- ・ 사고 ( 범죄 ) 에 처했습니다 .
- ・ 사고나 범죄의 구체적인 내용
- ・ 사고 ( 범죄 ) 가 일어난 장소의 주소
- ・ 귀하의 이름과 전화번호

(동네에는 24시간 경찰관이 있는 파출소와 경찰서가 있습니다. 파출소나 경찰서에서 도난이나 폭력에 처했을 때, 교통사고가 있었을 때, 유실물이 있을 때 등 상담할 수 있습니다.)



### 4 병원을 찾는 방법 , 병원에 통원하는 방법

병이나 다쳤을 때 스스로 갈 수 있는 가까운 병원을 찾아 드립니다 .

#### < 주의사항 >

- ・ 병원에 따라 진료 가능한 요일이나 진료과목이 다릅니다 . 평소에 어떤 병원이 집 근처에 있는지 알아드립니다 .
- ・ 예약이 필요한 경우도 있으니 사전에 전화로 확인해 주십시오 .
- ・ 예약제가 아닌 병원에서는 접수된 순서대로 진찰을 하기 때문에 대기시간이 길어질 수 있습니다 .
- ・ 일본어에 익숙하지 않은 분이 병원에 갈 때는 , 가능한 한 일본어를 할 수 있는 분과 함께 가도록 합니다 .
- ・ 병원에 갈 때는 꼭 건강보험증을 가지고 가십시오 .

#### (1) 홈페이지로 의료기관 찾기

다양한 언어(영어, 중국어, 한국·조선어)로 의료기관을 찾을 수 있습니다.

いりょうじょうほう ネット (ナビイ)



▲詳細 (HP)

(2) 電話で医療機関を探す (川崎市救急医療情報センター)

電話で市内医療機関(歯科を除く)を探することができます。日本語のみです。医療相談は行っていません。

問合せ先 (24時間 365日対応)

☎ 044-739-1919

(3) 川崎区内で休日や夜間に初期診療を受けられるところ

川崎休日急患診療所

<休日に受診できる診療所>

受付時間

日曜日・祝日 12月30日~1月3日 9:00~11:30、13:00~16:00

問合せ先 (住所)

☎ 044-211-6555 (川崎区富士見 1-1-1)

診療科目

内科、小児科

南部小児救急センター

<休日や夜間に受診できる診療所>

※来る前に必ず電話をしてください。

受付時間

月曜日~金曜日 17:00~翌日 8:30

土曜日・日曜日・祝日・12月29日~1月3日 24時間

問合せ先 (住所)

☎ 044-233-5521 (川崎区新川通 12-1 市立川崎病院内)

・의료정보 넷(나비이)



\*상세내용 (HP)

(2) 전화로 의료기관 찾기 (가와사키시 응급의료 정보센터)

전화로 시내 의료기관(치과 제외)을 찾을 수 있습니다. 일본어만 가능합니다. 의료상담은 하지 않습니다.

문의처 (365일 24시간 대응)

☎ 044-739-1919

(3) 가와사키구 내에서 휴일이나 야간에 초진을 받을 수 있는 곳

· 가와사키 휴일 긴급환자 진료소

<휴일에 진찰 받을 수 있는 진료기관>

접수 일시

일요일·공휴일 12월 30일~1월 3일 9:00~11:30, 13:00~16:00

문의처 (주소)

☎ 044-211-6555 (가와사키구 후지미 1-1-1)

진료과목

내과, 소아과

· 남부소아구급센터

<휴일이나 야간에 진찰 받을 수 있는 진료기관>

※오기 전에 반드시 전화해 주십시오.

접수 일시

월요일~금요일 17:00~다음날 8:30

토요일·일요일·공휴일: 12월 29일~1월 3일 24시간

문의처 (주소)

☎ 044-233-5521 (가와사키시 신카와도리 12-1 시립가와사키병원내)

(4) 問診票

病院で診察を受けるときに、病気やケガのことを医師に伝えるために使うのが問診表です。さまざまな語の問診票や、指差しで病気やケガのことを伝えることができるツールがあるので活用しましょう。

・「多言語医療問診表」(かながわ国際交流財団ホームページ)



▲詳細 (HP)

・指差しで使える言葉 (川崎市国際交流協会ホームページ)



▲詳細 (HP)

5 地震や大雨などの災害に備える



日本は、地震や大雨などの災害が多い国です。普段から災害に備えた準備をしておきましょう。「備える。かわさき」という防災のための冊子の英語、中国語、韓国・朝鮮語、ポルトガル語、スペイン語、フィリピン語、やさしい日本語版を区役所で無料で配布しています。読んでください。また、「備える。かわさき」の外国語版はホームページで見ることができます。

・川崎市ホームページ「備える。かわさき」



▲詳細 (HP)

(1) 地震に備える

大きな地震が起きると、家が壊れたり、家が倒れたり、火事が起きる可能性があります。また、電気、ガス、水道が止まる可能性があります。

<地震が起きたときの行動>

・まずは自分の体を守ってください(クッションなどで落ちてくるものから頭を守る。テーブルが近くにあれば下に入るなど。)

(4) 問診票

病원에서 진찰을 받을 때 질병이나 부상을 의사에게 전달하기 위해 사용하는 것이 문진표입니다. 여러 언어의 문진표나, 손가락으로 가리켜 질병이나 부상에 대해 전달할 수 있는 도구가 있으므로 활용합니다.

・「다언어 의료 문진표」(가나가와 국제교류재단 홈페이지)



▲상세내용 (HP)

・손가락으로 가리켜 전달하는 말 (가와사키시 국제교류협회 홈페이지)



▲상세내용 (HP)

5 지진이나 호우 등의 재해에 대비하기



일본은 지진이나 폭우 등의 재해가 많은 나라입니다.평소에 재해에 대비한 준비를 해 둡시다。대비하다. 가와사키라는 방재를 위한 책자인 영어, 중국어,한국,조선어, 포르투갈어, 스페인어, 필리피노어, 쉬운 일본어판을 구청에서 무료로 배포하고 있습니다.읽어주세요。 또「대비하다. 가와사키」의 외국어 버전은 홈페이지에서 볼 수도 있습니다.

・가와사키시 홈페이지「재해 대비. 가와사키」



▲상세내용 (HP)

(1) 지진에 대비하기

큰 지진이 일어나면 집이 파손, 붕괴되거나 화재가 발생할 수 있습니다. 또한 전기, 가스, 수도가 멈출 가능성이 있습니다.

<지진이 발생했을 때의 행동>

・우선은 자신의 몸을 보호하십시오。(낙하물로부터 머리를 쿠션 등으로 보호한다. 테이블이 가까이 있으면 밑으로 들어간다 등)

- ・揺れがおさまったら、声を掛け合って家族の安全を確認しましょう。
- ・揺れがおさまったときに、近くで火が出ていたら、消火器などを使って火が小さいうちに消しましょう。火の勢いが強いときにはその場から逃げてください。
- ・近くのドアや窓を開けて、逃げる道を作ってください。
- ・自分の家が被害を受けて、危ないときや住めなくなったときは避難所<逃げるところ>に避難します。避難するときは、ガスがでないようにして<元栓を閉める>、電気がつかないようにしましょう<ブレーカーを切りましょう>。

### <地震が来る前に準備しておくこと>

- ・強い地震が起きると水やガスが止まったり、物流が止まったりします。少なくとも3日分、できれば7日分の飲料水や食料を備蓄し、持ち出せるようにしておきましょう。
- ・防災マップ(避難所の場所など)を確認しておきましょう。
- ・避難所はどこにあるのか、どの道を通って歩いていくのか、地震が来る前に歩いて覚えておいてください。避難所は、区役所などで無料で配布している「防災マップ」に書いてあります。「防災マップ」はホームページで見えることもできます。



▲詳細 (HP)

- ・地震が起きたときに、家族や大切な人と連絡を取り合う方法を決めておきましょう。
- ・家族で話し合ったことを書き込める「私の防災手帳」という冊子をホームページからダウンロードできます。多言語版で作成しているので活用してください。



▲詳細 (HP)

- ・災害伝言ダイヤル☎171  
災害のときに無料で使える「災害伝言ダイヤル」という電話サービスがあります。

- ・ 흔들림이 가라앉으면 서로 말을 걸어 가족의 안전을 확인합니다.
- ・ 흔들림이 진정되었을 때, 근처에서 불이 나고 있으면 소화기 등을 사용하여 불이 약할 때 진화하십시오. 불기운이 강할 때에는 그 자리로부터 대피하십시오.
- ・ 근처에 있는 문이나 창문을 열어 놓아 출구를 확보해 줍니다.
- ・ 자신의 집이 피해를 입어 위험하거나 살 수 없게 되었을 때는 대피소 <피난할 곳>로 대피합니다. 대피할 때는, 가스가 나오지 않도록 하고 <가스밸브를 잠근다>, 전기가 켜지지 않도록 합니다. <배전반의 차단기를 내린다>

### <지진이 오기 전에 준비해 놓을 것>

- ・ 강한 지진이 일어나면 수도, 가스가 멈추거나 물류 공급이 차단됩니다. 최소한 3 일분 가능하면 7 일분의 음료수나 식량을 비축하여, 들고 대피할 수 있도록 준비해 둡니다.
- ・ 방재맵(대피소 장소 등)을 확인해 둡니다.
- ・ 대피소는 어디에 있는지, 어느 길을 지나서 가는지, 지진이 오기 전에 걸어서 기억해 두십시오. 대피소는 구청 등에서 무료로 배포하고 있는「방재맵」에 적혀 있습니다.「방재맵」은 홈페이지에서도 보실 수 있습니다.



▲상세내용 (HP)

- ・ 지진이 일어났을 때 가족이나 소중한 친구와 연락하는 방법을 미리 정해 둡니다.
- ・ 가족끼리 의논한 것을 적을 수 있는「나의 방재수첩」이라는 책자를 홈페이지에서 다운로드 받을 수 있습니다. 다언어판으로 작성되어 있으니 활용해 주십시오.



▲상세내용 (HP)

- ・ 재해용 메시지 다이얼☎171  
재해 때 무료로 사용할 수 있는「재해용 메시지 다이얼」이라는 전화 서비스가 있습니다.

## (2) 大雨に備える

大雨が降ると、川の水が増え街の中に水があふれる可能性があります。「洪水ハザードマップ」を見て川の水があふれると危ないところを知ってください。

洪水ハザードマップ



## (2) 호우에 대비하기

호우가 내리면 하천이 범람하고 마을이 침수될 가능성이 있습니다. 「홍수 해저드맵」을 보고 하천이 범람하면 위험한 곳이 어디인가 확인해 두십시오.

· 「홍수 해저드맵 (재해 예측도)」



かわさきく く じゅうみんとうろく ひ こ てつぷ  
**川崎区で暮らす (住民登録、引っ越しの手続き、  
 印鑑の登録、その他の届出、証明書など)**

川崎区に住み始めるとき、川崎区から他の場所に引っ越すとき、川崎市外に引っ越すときなどは区役所での手続きが必要です。

窓口・問合せ先 (月曜日～金曜日 8:30～17:00)

・川崎区役所区民課 (川崎区東田町 8) ☎ 044-201-3143



**가와사키구에서 살기 (주민등록, 이사신고, 인감등록,  
 기타 신고, 증명서 등)**

가와사키구에 살기 시작할 때, 가와사키 구내에서 이사할 때, 가와사키 구외로 이사할 때 등은 구청에 신고가 필요합니다.



창구·문의처 (월요일～금요일 8:30～17:00)

・가와사키구청 구민과 (川가와사키구 허가사다초 8) ☎ 044-201-3143

**1 川崎区に住み始めたら、「住民登録」をしてください。**

川崎区に住み始めたら「住民登録」が必要です。川崎区に住み始めてから14日以内に手続きをしてください。日本国内からの引っ越しか、海外からの引っ越しかで、手続きに必要な書類が違うので、問合せ先に確認してください。

**2 川崎区の中で引っ越したときや川崎市内の他の区に引っ越したときは、「転居届」を出してください。**

引っ越してから14日以内に手続きをしてください。

**3 川崎市外に引っ越すときは「転出届」を出してください。**

川崎市ではないところに引っ越すときは、引っ越す前に「転出届」を出す必要があります。引っ越すところが日本国内か海外かで、手続きに必要な書類が違うので、問合せ先に確認してください。

**1 가와사키구에서 살기 시작하면 「주민등록」을 해 주십시오。**

가와사키구에 살기 시작하면「주민등록」이 필요합니다。가와사키구에 살기 시작한 지 14일 이내에 신고를 해 주십시오。일본 국내에서의 이사, 해외로부터의 이사인가에 따라 신고 절차에 필요한 서류가 다르므로 문의처에 확인해 주십시오。

**2 가와사키구 안에서 이사할 때나 가와사키시내의 다른 구로 이사할 때는 「이전신고서」를 제출해 주십시오。**

이사후 14일 이내에 신고를 해 주십시오。

**3 가와사키시 외부로 이사할 때는 「전출신고서」를 제출해 주십시오。**

가와사키시가 아닌 곳으로 이사할 때는, 이사하기 전에「전출신고서」를 제출해야 합니다。이사할 곳이 일본 국내인지 해외인지에 따라 신고에 필요한 서류가 다르므로 문의처에 확인해 주십시오。

#### 4 「印鑑登録」してある印鑑が必要なときがあります。

日本ではサインと同じ意味で印鑑を使います。契約書などの大事な書類には、「印鑑登録」してある印鑑が必要になることがあります。「印鑑登録」の手続きは区役所でいい、必要などきにその印鑑が登録してある印鑑であることを証明する書類(印鑑登録証明書)を発行してもらうことができます。印鑑は近くの印鑑屋で作ることができます。



#### 4 「인감등록」을 한 도장이 필요할 경우가 있습니다.

일본에서는 사인과 같은 의미로 인감을 사용합니다. 계약서 등 중요한 서류에는 「인감 등록」이 되어 있는 인감이 필요한 경우가 있습니다. 「인감 등록」의 수속은 구청에서 하며, 필요할 때 그 인감이 등록된 인감인을 증명하는 서류(인감등록증명서)를 발급받을 수 있습니다. 인감은 인근 도장 가게에서 만들 수 있습니다.



#### 5 「住民票(住民登録の証明書)」、「印鑑登録証明書」を発行して

もらうことができます。

「住民票(住民登録の証明書)」、「印鑑登録証明書」を「川崎区役所証明発行コーナー(区民課)」、「支所区民センター」、「川崎行政サービスコーナー(JR川崎駅北口通路 ☎ 044-244-1371、月曜日～金曜日 7:30～19:00、土曜日・日曜日・祝日 9:00～17:00)」などで発行してもらうことができます。証明書の発行には、料金が掛かります。

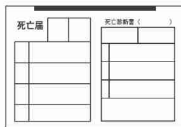
#### 5 「주민표(주민등록 증명서)」、「인감등록 증명서」를 발급

받을 수 있습니다.

「주민표(주민등록 증명서)」、「인감등록 증명서」를 「가와사키구청 증명발급코너(나구민과)」, 「지소구민센터」, 「가와사키 행정 서비스 코너」(JR가와사키역 북쪽출구통로, ☎ 044-244-1371, 월요일~금요일 7:30~19:00, 토요일 일요일·공휴일 9:00~17:00) 등에서 발급받을 수 있습니다. 증명서 발급에는 요금이 발생합니다.

#### 6 「出生届」、「死亡届」、「婚姻届」、「離婚届」

「出生届」は子どもが生まれたときに、「死亡届」は家族が死亡したときに、「婚姻届」は結婚するときに、「離婚届」は離婚するときに、区役所に出してください。



#### 6 「출생신고서」、「사망신고서」、「혼인신고서」、「이혼신고서」

「출생신고」는 아이가 태어났을 때, 「사망신고」는 가족이 사망했을 때, 「혼인신고」는 결혼할 때, 「이혼신고」는 이혼할 때 구청에 제출해 주십시오.



## 第4章 かわさきで暮らす (税金)

税金には大きく分けると「国に納める税金」と「川崎市に納める税金」があります。この章では「川崎市に納める税金(市税)」について紹介します。市税を滞納すると督促状が送られ、財産の差押えなどの処分を受けることがあります。

### 1 「住民税」

1月1日現在に川崎市に住民登録がある人は、前の年の所得によって計算された金額の「住民税」を納める必要があります。会社員などの場合は、会社が毎月の給料から住民税の金額を差し引いて納める特別徴収という方法で支払います。特別徴収ではない人は、年4回に分けられた金額を「かわさき市税事務所」から送られる「納税通知書」に同封の「納付書」で、期限までに銀行やコンビニエンスストアなどで支払います。また、銀行口座から引き落とす方法やキャッシュレス決済で支払うこともできます。

### 2 「軽自動車税」

軽自動車や原動機付自転車を持っている人が納める税金です。毎年5月に、「かわさき市税事務所」から送られる「納税通知書」に同封の「納付書」で、期限までに銀行やコンビニエンスストアなどで支払います。また、銀行口座から引き落とす方法やキャッシュレス決済で支払うこともできます。

### 3 「固定資産税・都市計画税」

土地や家屋を持っている人が納める税金です。年4回に分けられた金額を「かわさき市税事務所」から送られる「納税通知書」に同封の「納付書」で、期限までに銀行やコンビニエンスストアなどで支払います。また、銀行口座から引き落とす方法やキャッシュレス決済で支払うこともできます。



## 第4章 가와사키구에서 살기 (세금)

세금을 크게 나누면 「나라에 납부하는 세금」과「가와사키시에 납부하는 세금」이 있습니다. 이 장에서는 「가와사키시에 납부하는 세금(시세)」에 대해 소개하겠습니다. 시세를 체납하면 독촉장이 발송되고, 재산압류 등의 처분을 받을 수 있습니다.

### 1 「주민세」

1월 1일 현재 가와사키시에 주민등록을 한 분은 전년의 소득에 의해 계산된 금액의 「주민세」를 납부해야 합니다. 회사원 등의 경우는 회사가 매달의 급여에서 주민세를 공제하는 특별징수라는 방법으로 납부합니다. 특별징수가 아닌 분은 연 4회에 걸쳐 분할된 금액을「가와사키 시세사무소」에서 송부되는「납부통지서」에 동봉된「납부서」로 기한 내에 은행이나 편의점 등에서 납부합니다. 또한, 은행 계좌에서 인출하는 방법이나 현금 없는 결제로 지불할 수도 있습니다.

### 2 「경자동차세」

경자동차나 원동기장치 자전거를 소유하고 있는 사람이 납부하는 세금입니다. 매년 5월에「가와사키 시세사무소」에서 송부되는「납부통지서」에 동봉된「납부서」로 기한 내에 은행이나 편의점 등에서 납부합니다. 또한, 은행 계좌에서 인출하는 방법이나 현금 없는 결제로 지불할 수도 있습니다.

### 3 「고정자산세·도시계획세」

토지나 가옥을 소유하고 있는 사람이 납부하는 세금입니다. 연 4회에 걸쳐 분할된 금액을「가와사키 시세사무소」에서 송부되는「납부통지서」에 동봉된「납부서」로 기한 내에 은행이나 편의점 등에서 납부합니다. 또한, 은행 계좌에서 인출하는 방법이나 현금 없는 결제로 지불할 수도 있습니다.





## 窓口・問合せ先 (月曜日～金曜日 8:30～17:00)

- 「住民税」について  
かわさき市税事務所市民課 (川崎区砂子 1-8-9 川崎御幸ビル)  
☎ 044-200-3882
- 「軽自動車税」について  
かわさき市税事務所市民課 (川崎区砂子 1-8-9 川崎御幸ビル)  
☎ 044-200-3963
- 「固定資産税」・「都市計画税」について  
かわさき市税事務所資産税課 (川崎区砂子 1-8-9 川崎御幸ビル)
  - ・ 土地の税金 ☎ 044-200-3956
  - ・ 家屋の税金 ☎ 044-200-3958

## 4 「納税証明書」、「課税額証明書」、「非課税証明書」を発行して もらうことができます。

在留期間を更新するときなどに税金の証明書が必要になることがあります。「納税証明書」、「課税額証明書」、「非課税証明書」を、「かわさき市税事務所市民課」、「川崎区役所の市税証明発行コーナー」で発行してもらうことができます。

※一番新しい年度の「課税額証明書」、「非課税証明書」は、「支所」、「川崎行政サービスコーナー(JR川崎駅北口通路 ☎044-244-1371、月曜日～金曜日 7:30～19:00、土曜日・日曜日・祝日 9:00～17:00)」でも発行してもらうことができます(ただし、川崎市から引越した人などは除きます。)

※証明書の発行には料金がかかります。

※働いている人が払う「所得税」などは、「国に納める税金(国税)」です。国税の詳細いことは「川崎南税務署」に問合せってください。

川崎南税務署 (川崎区榎町 3-18) ☎ 044-222-7531

※「自動車税」や「不動産取得税」などは、神奈川県に納める税金(県税)です。県税の詳細いことは「川崎県税事務所」に問合せってください。

川崎県税事務所 (川崎区東田町 8) ☎ 044-233-7351

## 창구·문의처 (월요일~금요일 8:30 ~ 17:00)

- 「주민세」에 대하여  
가와사키 시세사무소 시민세과 (가와사키구 이사고 1-8-9 가와사키 미유키빌딩)  
☎ 044-200-3882
- 「경차등차세」에 대하여  
가와사키 시세사무소 시민세과 (가와사키구 이사고 1-8-9 가와사키 미유키빌딩)  
☎ 044-200-3963
- 「고정자산세」· 「도시계획세」에 대하여  
가와사키 시세사무소 자산세과 (가와사키구 이사고 1-8-9 가와사키 미유키빌딩)
  - 토지에 대한 세금 ☎ 044-200-3956
  - 가옥에 대한 세금 ☎ 044-200-3958

## 4 「납세증명서」, 「과세액증명서」, 「비과세증명서」 를 발급받을 수 있습니다.

재류 기간을 갱신할 때 등에는 세금 증명서가 필요한 경우가 있습니다。「납세증명서」、「과세액증명서」、「비과세증명서」는 가와사키 시세사무소 시민세과 또는 가와사키 구청의 시세 증명 발급 코너에서 발급받을 수 있습니다.

※ 가장 최근 연도의 「과세액증명서」, 「비과세증명서」는 「지소」, 「가와사키 행정 서비스 코너(JR 가와사키역 북쪽 출구 통로 ☎ 044-244-1371, 월요일~금요일 7:30~19:00, 토요일·일요일·공휴일 9:00~17:00)에서도 발급받을 수 있습니다(단, 가와사키시에서 아사한 사람 등은 제외).  
※ 증명서 발급에는 수수료가 부과됩니다.

※알고 있는 사람이 납부하는「소득세」등은「나라에 내는 세금(국세)」입니다. 국세에 대한 자세한 사항은「가와사키 미나미세무서」에 문의하십시오.

가와사키 미나미세무서 (가와사키구 에노키초 3-18) ☎ 044-222-7531

※ 「자동차세」나 「부동산취득세」 등은 가나가와현에 납부하는 세금(현세)입니다. 현세에 대한 상세한 사항은 「가와사키 현세사무소」에 문의해 주십시오.

가와사키 현세 사무소 (가와사키구 히가시다초 8) ☎ 044-233-7351



日本では、病気やケガをしたときに安心して医療機関で治療を受けられるように医療保険の制度があります。原則として、住民登録をしている人の全てが公的な医療保険に加入する必要があります。公的な医療保険には、働いている会社などで入る「健康保険」と、住んでいるところの役所で入る「国民健康保険」があります。国民健康保険制度は加入している人が支払う保険料と川崎市の負担金等を財源にして、加入している人が病気やケガをしたとき、出産したとき、死亡したときなどに給付をする制度です。

## 1 「国民健康保険」に入るには

川崎区に住み始めてから 14 日以内に手続きをしてください。



## 2 加入を証明する書類が交付されます。

国民健康保険に加入すると、国民健康保険に加入していることを証明する「資格確認書」または「資格のお知らせ」が発行されます。病院に行く時には必ず持って行くようにしてください。



日本では、病気やケガをしたときに安心して医療機関で治療を受けられるように医療保険の制度があります。原則として、住民登録をしている人の全てが公的な医療保険に加入する必要があります。公的な医療保険には、働いている会社などで入る「健康保険」と、住んでいるところの役所で入る「国民健康保険」があります。国民健康保険制度は加入している人が支払う保険料と川崎市の負担金等を財源にして、加入している人が病気やケガをしたとき、出産したとき、死亡したときなどに給付をする制度です。

## 1 「国民健康保険」に 가입하려면

가와사키구에 살기 시작한 후 14 일 이내로 신고하여 주십시오.



## 2 가입을 증명하는 서류가 교부됩니다.

국민건강보험에 가입하면 국민건강보험에 가입되어 있음을 증명하는 「자격확인서」 또는 「자격통지서」가 발행됩니다. 병원에 갈 때는 반드시 가지고 가시기 바랍니다.



### 3 「保険料」の払い方

国民健康保険の「保険料」の金額は、基本的には前年の所得によって計算します。支払いは、銀行口座から引き落とす方法や区役所保険年金課から送られる納付書を使って銀行やコンビニエンスストアなどで支払います。

期限までに保険料を支払わない場合は、督促状を区役所から送付します。督促状が送付されても支払わない場合、保険給付を止めたり、財産を差し押さえたりすることがあります。支払うことが大変な場合は必ず相談してください。

窓口・問合せ先 (月曜日～金曜日 8:30～17:00)

川崎区役所保険年金課 (川崎区東田町 8) ☎ 044-201-3151

### 3 「보험료」납부 방법

국민건강보험의 「보험료」 산출금액은 기본적으로는 전년도 소득에 의해 계산됩니다. 납부는 은행구좌에서 자동이체되는 방법이나 구청 보험연금과 에서 송부되는 납부서로 은행이나 편의점에서 납부하는 방법이 있습니다.

기한까지 보험료를 납부하지 않은 경우에는 독촉장을 구청에서 발송합니다. 독촉장이 발송되어도 납부하지 않는 경우, 보험급여를 정지하거나 재산을 압류할 수도 있습니다. 납부가 어려울 경우에는 반드시 상의하여 주십시오.

청구·문의처 (월요일～금요일 8:30～17:00)

가와사키구청 보험연금과 (가와사키구 히가시다초 8) ☎ 044-201-3151

## 第6章 川崎区で暮らす (年金)

日本に住民登録がある20歳から59歳の人は、年金に加入しなければなりません。年金は65歳になったときや、障害を持ったときに支払われます。年金には自営業の人などが入る「国民年金」と働いている人が入る「厚生年金」があります。厚生年金のことは、自分が働いている会社で問合せてください。



### 1 「国民年金」に入るには

川崎区に住み始めたときや、会社を辞めた日から14日以内に手続きをしてください。会社で働くことになったときは「国民年金」から「厚生年金」に変わりますが、「厚生年金」に入る手続きは会社が行います。

### 2 「保険料」の払い方

国民年金の「保険料」の金額は、1か月で16,980円です(2024年度)。支払いは、銀行口座から引き落とす方法、クレジットカードで支払う方法、「日本年金機構」から送られる納付書を使って銀行やコンビニエンスストアで支払う方法などがあります。支払うことが大変な人のために保険料を免除する制度などがありますので、必ず相談してください。

窓口・問合せ先 (月曜日~金曜日 8:30 ~ 17:00)

川崎区役所保険年金課 (川崎区東田町8) ☎ 044-201-3155

## 제6장 가와사키구에서 살 기 (연금)

일본에 주민등록이 있는 20세부터 59세까지의 사람은 연금에 가입하지 않으면 안 됩니다. 연금은 65세가 되었을 때나, 장애를 가지게 될 경우 받을 수 있습니다. 연금은 자영업자가 가입하는「국민연금」과 직장인이 가입하는「후생연금」이 있습니다. 후생연금에 대해서는 본인이 일하고 있는 회사에 문의하여 주십시오.



### 1 「국민연금」에 가입하려면

가와사키구에 살기 시작하거나 회사를 그만둔 날부터 14일 이내에 신고를 해 주십시오. 회사에서 일하게 되었을 때는「국민연금」에서「후생연금」으로 바뀌게 되며「후생연금」가입 신청은 회사가 합니다.

### 2 「보험료」납부 방법

국민연금「보험료」1개월 금액은 16,980 엔입니다(2024년도). 납부는 은행계좌에서 자동이체, 신용카드, 「일본 연금기구」에서 송부하는 납부서로 은행과 편의점에서 납부하는 방법 등이 있습니다. 납부가 곤란한 분들을 위해 보험료를 면제해주는 제도 등이 있으니 반드시 상담해 주십시오.

창구문의처 (월요일~금요일 8:30 ~ 17:00)

가와사키구청 보험연금과 (가와사키구 히가시다초8) ☎ 044-201-3155

子どもが生まれる前から子育て中に受けることができるいろいろなサービスがあります。

## 1 妊娠したら

### (1) 「母子健康手帳」をもらおう

「母子健康手帳」は、母子の健康、子どもの成長などを記録することができる手帳です。妊娠したら、「母子健康手帳」を区役所の窓口でもらいましょう。

### (2) 「妊婦健診」を受ける

妊娠中は、定期的に医療機関で健診を受けてください。妊婦の健診費用の一部は、川崎市が補助しています(詳しくは、「母子健康手帳」お渡しするときに説明があります。)

### (3) 「両親学級」に参加する

はじめて親になる人のための講座です。妊娠中の生活や出産、育児について学ぶことができます。子育ての仲間づくりもできます。

窓口・問合せ先 (月曜日～金曜日 8:30～17:00)

川崎区役所地域支援課 (川崎区東田町 8) ☎ 044-201-3214



아이가 태어나기 전부터 육아 중에 이르기까지 여러가지 서비스를 받을 수 있습니다.

## 1 임신하게 되면

### (1) 「모자건강수첩」을 받는다

「모자건강수첩」은 모자의 건강, 자녀의 성장 등을 기록할 수 있는 수첩입니다. 임신하면 구청 창구에서 「모자건강수첩」을 받도록 합니다.

### (2) 「임산부 건강검진」을 받는다

임신 중에는 정기적으로 의료기관에서 건강검진을 받으십시오. 임신부 건강진단 비용의 일부는 가와사키시가 보조하고 있습니다.( 자세한 것은 「모자건강수첩」을 교부받을 때에 설명해 줍니다.)

### (3) 「부모교실」에 참가한다

처음으로 부모가 되는 분들을 위한 강좌입니다. 임신 중의 생활과 출산, 육아에 대해 배울 수 있습니다. 육아 친구 만들기도 가능합니다.

창구·문의처 (월요일～금요일 8:30～17:00)

가와사키구청 지역지원과 (가와사키구 히가시다초 8) ☎ 044-201-3214



## 2 出産したら

### (1) 「出生届」を出す。

子どもが生まれた病院でもらえる出生証明書に「出生届」がついています。子どもが生まれた日から14日以内に、「出生届」を川崎区役所区民課に持ってきて提出してください。

窓口・問合せ先 (月曜日～金曜日 8:30～17:00)

川崎区役所区民課 (川崎区東田町8) ☎ 044-201-3145



### (2) 「出産育児一時金」の手続きをする。

「国民健康保険」や「健康保険」に入っている人は、出産したときにお金がもらえます。詳しいことは、「国民健康保険」に入っている人は川崎区役所保険年金課の窓口で手続きをしてください。働いている会社の健康保険に入っている人は会社に問合せてください。

窓口・問合せ先 (月曜日～金曜日 8:30～17:00)

川崎区役所保険年金課 (川崎区東田町8) ☎ 044-201-3151

## 2 아이가 태어나면

### (1) 「출생신고서」를 제출한다

아이가 태어난 병원에서 받을 수 있는 출생증명서에 「출생신고서」가 첨부되어 있습니다. 아이가 태어난 날로부터 14일 이내에 「출생신고서」를 지참하여 가와사키구청 구민과에 제출하시기 바랍니다.

창구·문의처 (월요일～금요일 8:30～17:00)

가와사키구청 구민과 (가와사키구 히가시다초8) ☎ 044-201-3145



### (2) 「출산 육아 일시금」신청을 한다

「국민건강보험」이나 「건강보험」의 가입자는 출산 시 돈을 받을 수 있습니다. 자세한 사항은 「국민건강보험」에 가입한 분은 가와사키구청 보험연금과 의 창구에 신청을 해 주십시오. 직장의 건강보험에 가입한 분은 회사에 문의해 주십시오.

창구·문의처 (월요일～금요일 8:30～17:00)

가와사키구청 보험연금과 (가와사키구 히가시다초8) ☎ 044-201-3151

(3) 「児童手当」の手続きをする。

日本国内に住所のある子どもを育てている人がもらえるお金です。お金は子どもが18歳に達する日以降の最初の3月31日までもらえます。

窓口・問合せ先 (月曜日～金曜日 8:30～17:00)

川崎区役所区民課 (川崎区東田町 8) ☎ 044-201-3141

(4) 「小児医療費助成」の手続きをする。

0歳から中学校3年生までの通院医療費や入院医療費を助成する制度です (自己負担額 0円～500円)。

窓口・問合せ先 (月曜日～金曜日 8:30～17:00)

川崎区役所保険年金課 (川崎区東田町 8) ☎ 044-201-3277

(3) 「 아동수당 」 신청을 한다

일본 국내에 주소가 있는 자녀를 키우는 사람이 받을 수 있는 돈입니다. 돈은 자녀가 18세가 되는 날 이후 첫 3월 31일까지 받을 수 있습니다.

창구·문의처 (월요일～금요일 8:30～17:00)

가와사키구청 구민과 (가와사키구 히가시몬젠 2-1-1) ☎ 044-201-3141

(4) 「 소아 의료비 조성 」 신청을 한다

0세부터 중학교 3학년까지의 통원 의료비나 입원 의료비를 조성하는 제도입니다 (자기 부담액 0엔～500엔)。

창구·문의처 (월요일～금요일 8:30～17:00)

가와사키구청 보험연금과 (가와사키구 히가시다초 8) ☎ 044-201-3277

### 3 育児

子どものことで心配なことがあるときに、区役所で相談することができます。また、新生児訪問や、乳幼児健診の時に、育児や子育ての相談をすることもできます。

#### (1) 「新生児訪問」

生後4か月までに区役所の保健師が訪問します。赤ちゃんとお母さんの健康状態の確認や、赤ちゃんの成長、育児の悩みなどの相談を受けています。

#### (2) 「乳幼児健診」

子どもの病気の早めの発見や、子どもの発達を確認するため、「3か月」、「7か月」、「1歳6か月」、「3歳」、「5歳」の子どもの健診を無料で行っています。また、歯の健診もあります。歯の健診は「1歳6か月」、「3歳」の子どもに無料で行っています。

#### (3) 「予防接種」

川崎市では、お子さんを病気から守るため、定期予防接種を無料で実施しています。定期の予防接種には、受けられる期限があり、期限を過ぎると無料で受けることができなくなります。予防接種の相談は「予防接種コールセンター（☎ 044-200-0142 月曜日～金曜日、8:30～17:15）」でもできます。

窓口・問合せ先（月曜日～金曜日 8:30～17:00）

川崎区役所地域支援課（川崎区東田町8） ☎ 044-201-3214



### 3 육아

자녀의 일로 걱정되는 일이 있을 때 등에 구청에서 상담할 수 있습니다. 또한 신생아 방문이나 영유아 검진 시에도 육아 상담을 받을 수 있습니다.

#### (1) 「신생아 방문」

생후 4개월까지 구청 보건사가 방문합니다. 아기와 엄마의 건강 상태 확인이나 아기의 성장, 육아에 대한 고민 등의 상담을 받고 있습니다.

#### (2) 「영유아 건강검진」

어린이 질병의 조기 발견과 아동 발달을 확인하기 위해 '3개월', '7개월', '1세 6개월', '3세', '5세' 어린이 검진을 무료로 실시하고 있습니다. 또한 치아 검진도 있습니다. 치아검진은 '1세 6개월', '3세' 어린이에게 무료로 실시하고 있습니다.

#### (3) 「예방접종」

가와사키시에서는 자녀를 질병으로부터 보호하기 위해 정기 예방접종을 무료로 시행하고 있습니다. 정기 예방접종에는 접종 기한이 있으며, 기한이 지나면 무료로 접종할 수 없게 됩니다. 예방접종 상담은 「예방접종 콜센터（☎ 044-200-0142 월요일～금요일, 8:30～17:15）」에서도 할 수 있습니다.

창구-문의처（월요일～금요일 8:30～17:00）

가와사키구청 지역지원과（가와사키구 히가시다초8） ☎ 044-201-3214





## 4 子育て施設（保育所・幼稚園・地域子育て支援センターなど）

「保育所」は0歳から5歳の子どもの預かる施設です。児童福祉法上の「認可保育所」は親の仕事や病氣のために、家庭で保育ができない場合に預かります。認可を受けていない「認可外保育所」の中で「川崎認定保育園」は川崎市が定めた一定の基準を満たしていると川崎市が認定した施設です。

「幼稚園」は3歳から5歳の子どものための学校教育施設です。



「地域子育て支援センター」は、子育て中の親と子どもと一緒に安心して遊べる施設です。保護者同士の交流の場にもなっています。

子育て施設の情報や、子どもの預け先相談などについては、川崎区役所児童家庭課にお問い合わせください。

川崎区内を中心に幸区と横浜市鶴見区の一部を含めた「子育て施設マップ（日本語・英語・中国語）」を川崎区役所児童家庭課で配布しています。「子育て施設マップ」はホームページで見ることができます。

・子育て施設マップ



▲詳細（HP）

窓口・問合せ先（月曜日～金曜日 8:30～17:00）

川崎区役所児童家庭課（川崎区東田町8） ☎ 044-201-3219

※詳しいことはそれぞれの施設に直接問合せください。

## 4 육아시설（보육원·유치원·지역 육아지원 센터 등）

「보육소」는 0세에서 5세 사이의 어린이를 맡아 돌보는 시설입니다. 아동복지법상의 「인가보육소」는 부모의 일이나 질병으로 인해 가정에서 돌볼 수 없을 경우에 맡길 수 있습니다. 인가를 받지 않은 「인가외 보육소」중 「가와사키 인정 보육소」는 가와사키시가 정한 일정 기준을 충족하고 있다고 가와사키시가 인정한 시설입니다.

「유치원」은 3세에서 5세 사이의 어린이를 위한 학교 교육 시설입니다.



「지역 육아지원센터」는 육아 중인 부모와 아이가 함께 안심하고 놀 수 있는 시설입니다. 보호자 간의 교류의 장이기도 합니다.

육아 시설 정보나 위탁처 상담 등에 대해서는 가와사키 구청 어린이과정과에 문의하시기 바랍니다.

가와사키구내를 중심으로 사이와이구와 요코하마시 쓰루미구의 일부를 포함한 「육아시설 지도（일본어・영어・중국어）」를 가와사키구청 아동과정과에서 배포하고 있습니다. 「육아시설 지도」는 홈페이지에서도 볼 수 있습니다.

· 육아시설 지도



▲상세내용（HP）

창구·문의처（월요일～금요일 8:30～17:00）

가와사키구청 아동과정과（가와사키구 히가시다초8） ☎ 044-201-3219

※상세한 내용은 각 시설에 직접 문의해 주십시오.

## 5 こそだ さろん ほほおやくらぶ子育てサロン・母親クラブ



### (1) こもほ子育てサロン

ちいきのみなちかあひだんごぐち地域の身近な相談窓口である民生委員などが中心となって運営している遊び場です。

### (2) ほほおやくらぶ母親クラブ

ちかぢきのおともだちをつくりご近所のお友達を作ったり、せんぱいママのものがたりをきく先輩ママの話が聞ける場所です。

あひだんごぐち窓口・あひだんごぐち問合せ先 (月曜日～金曜日 8:30～17:00)

かわさきしやくしょちいきあひだんごぐち川崎区役所地域支援課 (川崎区東田町 8) ☎ 044-201-3214

## 5 육아 살롱, 엄마 클럽육아 살롱, 엄마 클럽



### (1) 육아 살롱

지역의 가까운 상담창구인 민생위원 등이 중심이 되어 운영하고 있는 놀이 장소입니다.

### (2)엄마 클럽

근처에 사는 친구를 사귀거나 선배 엄마들의 이야기를 들을 수 있는 장소입니다.

창구문의처 창구·문의처 ( 월요일～금요일 8:30～17:00)

가와사키구청 지역지원과 ( 가와사키구 히가시다초 8 ) ☎ 044-201-3214

## 6 ひとり親家庭支援

### (1) ひとり親家庭医療費助成



母子家庭や父子家庭、養育者家庭の方に、保険医療費の自己負担額（食事療養標準負担額及び生活療養標準負担額を除く。）を助成する制度です。ただし、ひとり親、養育者及び扶養義務者等の所得制限があります。

窓口・問合せ先（月曜日～金曜日 8:30～17:00）

川崎区役所保険年金課（川崎区東田町8） ☎ 044-201-3277

### (2) 児童扶養手当

ひとり親の家庭に支払われる手当です。家庭の状況や所得によって制限があります。詳しくはお問い合わせください。

窓口・問合せ先（月曜日～金曜日 8:30～17:00）

川崎区役所児童家庭課（川崎区東田町8） ☎ 044-201-3287

## 6 「한부모가정 지원」

### (1) 한부모가정 의료비 조성



모자가정이나 부자가정, 수양부모가정의 분들에게는 보험자 의료비 본인부담액(식사요양 표준부담액 및 생활요양 표준부담액을 제외)을 조성해 주는 제도입니다. 단, 한 부모, 수양부모 및 부양의무자 등의 소득제한이 있습니다.

창구·문의처（월요일～금요일 8:30～17:00）

가와사키구청 보험연금과（가와사키구 히가시다초8） ☎ 044-201-3277

### (2) 아동부양수당

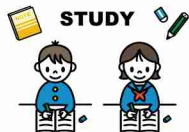
한부모 가정에 지급되는 수당입니다. 가정 형편이나 소득에 따라 제한이 있습니다. 자세한 사항은 문의해 주십시오.

창구·문의처（월요일～금요일 8:30～17:00）

가와사키구청 아동가정과（가와사키구 히가시다초8） ☎ 044-201-3287

## 7 教育

日本語の学校教育は、小学校6年間、中学校3年間が義務教育(必ず受けさせなければならない教育)で、その後、高等学校(3年間)、大学、専門学校に通うことがあります。



### (1) 「小学校」・「中学校」

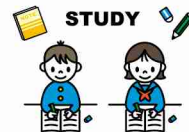
外国籍の方には就学義務(保護者が小学校、中学校に子どもを通わせる義務)はありませんが、希望する場合は、小学校・中学校へ入学することができます。

**窓口・問合せ先 (月曜日～金曜日 8:30～17:00)**

川崎区役所区民課 (川崎区東田町8) ☎ 044-201-3141

## 7 教育

일본어의 학교 교육은 초등학교 6년간, 중학교 3년간은 의무교육(반드시 받아야 하는 교육)이며, 그 후 고등학교(3년간), 대학, 전문학교에 진학하게 됩니다.



### (1) 「초등학교」・「중학교」

외국 국적인 경우에는 취학의무(보호자가 자녀를 초등학교 중학교에 다니게 해야 하는 의무)는 없지만, 희망하는 경우에는 초등학교·중학교에 입학할 수 있습니다.

**창구·문의처 (월요일～금요일 8:30～17:00)**

가와사키구청 구민과 (가와사키구 히가시다초8) ☎ 044-201-3141

## (2) 日本語を母語としない子どもの相談

日本語を母語としない児童に、日本語を教える指導者を派遣する制度があります。まずは相談してください。

**窓口・問合せ先 (月曜日～金曜日 8:30～17:00)**

川崎区役所学校・地域連携担当 (川崎区東田町 8) ☎ 044-201-3325

## (3) わくわくプラザ

わくわくプラザでは、小学校の授業が終わった後の放課後や土曜日、夏休みなどに、学校の敷地内にある「わくわくプラザ室」を中心に、遊びを通じて仲間づくりをします。その学校に通う1年生から6年生までが参加できます。参加費は無料です。

私立学校や特別支援学校に通っている人も、通学区域の小学校のわくわくプラザを利用できます。

・川崎区内の「わくわくプラザ」



▲詳細 (HP)

**窓口・問合せ先 (月曜日～金曜日 8:30～17:00)**

川崎市子ども未来局青少年支援室 (川崎区宮本町 1) ☎ 044-200-0223

※詳しいことはそれぞれの施設に直接問合せください。

## (4) こども文化センター

こども文化センターは、0歳から18歳未満の子どもが、誰でも自由に来て遊ぶことができる施設です。川崎区内に10か所あります。いろいろな行事も行っていきます。

・川崎区内の「こども文化センター」



▲詳細 (HP)

**窓口・問合せ先 (月曜日～金曜日 8:30～17:00)**

川崎市子ども未来局青少年支援室 (川崎区宮本町 1) ☎ 044-200-3083

※詳しいことはそれぞれの施設に直接問合せください。

## (2) 일본어를 모국어로 하지 않는 어린이의 상담

일본어를 모국어로 하지 않는 어린이에게 일본어를 가르치는 지도자를 파견하는 제도가 있습니다. 먼저 상담해 주십시오.

**창구문의처 (월요일～금요일 8:30～17:00)**

가와사키 구청 학교·지역연계 담당 (가와사키구 히가시다초 8) ☎ 044-201-3325

## (3) 「와쿠와쿠 플라자」

와쿠와쿠 플라자에서는 초등학교 수업이 끝난 방과 후나 토요일, 여름방학 등에 학교 부지 내에 있는「와쿠와쿠 플라자실」을 중심으로 놀이를 통해 친구를 사귀게 됩니다. 그 학교에 다니는 1학년부터 6학년까지 참가할 수 있습니다. 참가비는 무료입니다. 사립학교나 특별 지원 학교에 다니는 사람도 통학구역 내 초등학교의 와쿠와쿠 플라자를 이용할 수 있습니다.

・가와사키 구내의「와쿠와쿠 플라자」



\*상세내용 (HP)

**창구문의처 (월요일～금요일 8:30～17:00)**

가와사키시 어린이미래극 청소년지원실 (가와사키구 미야모토초 1) ☎ 044-200-0223

※상세한 내용은 각 시설에 직접 문의해 주십시오.

## (4) 「어린이 문화센터」

어린이 문화 센터는 0세에서 18세 미만 어린이가 누구든지 와서 자유롭게 놀 수 있는 시설입니다. 가와사키구 내에 10 곳이 있습니다. 여러가지 행사도 하고 있습니다.

・가와사키구 내의「어린이 문화 센터」



\*상세내용 (HP)

**창구문의처 (월요일～금요일 8:30～17:00)**

가와사키시 어린이미래극 청소년지원실 (가와사키구 미야모토초 1) ☎ 044-200-3083

※상세한 내용은 각 시설에 직접 문의해 주십시오.

(5) 図書館 (川崎図書館・大師分館・田島分館)

図書館は、本・CD等を借りることができる施設です。0円です。



▲詳細 (HP)

窓口・問合せ先 (休館日は第3月曜日)

川崎市立川崎図書館 (川崎区駅前本町 12-1 タワーリパーク 4階) ☎ 044-200-7011

- ①月曜日～金曜日 9:30～19:00
- ②土曜日・日曜日・祝日 9:30～17:00

川崎市立川崎図書館大師分館 (川崎区大師駅前 1-1-5 川崎大師パークホームズ 2階)

☎ 044-266-3550

- ①月曜日～金曜日 10:00～18:00
- ②土曜日・日曜日・祝日 10:00～17:00

川崎市立川崎図書館田島分館 (川崎区追分町 16-1 カルナーザ川崎 4階)

☎ 044-333-9120

- ①月曜日～金曜日 10:00～18:00
- ②土曜日・日曜日・祝日 10:00～17:00

(6) 市民館 (教育文化会館・大師分館・田島分館)

市民館は、市民のみなさんの自主的な学習・文化活動を支援する生涯学習施設です。さまざまな学級・講座やイベント等の事業を行ったり、会議室などの施設・設備の提供を行っています。お金が必要です。また、教育文化会館では日本語の学習ができます。



▲詳細 (HP)

窓口・問合せ先 (休館日は第3月曜日)

教育文化会館 (川崎区富士見 2-1-3) ☎ 044-233-6361 8:30～21:30

教育文化会館大師分館 (川崎区大師駅前 1-1-5 川崎大師パークホームズ 2階)

☎ 044-266-3550 8:30～21:00

教育文化会館田島分館 (川崎区追分町 16-1 カルナーザ川崎 4階)

☎ 044-333-9120 8:30～21:00

(5) 도서관 (가와사키도서관・다이스분관・다지마분관)  
도서관은 책・CD 등을 빌릴 수 있는 시설입니다. 0엔입니다



▲상세내용 (HP)

창구·문의처 (휴관일은 제3 월요일)

가와사키 시립 가와사키도서관

(가와사키구 에키마에혼초 12-1 타워리버파크 4층) ☎ 044-200-7011

- ①월요일～금요일 9:30～19:00
- ②토요일・일요일・공휴일 9:30～17:00

가와사키 시립 가와사키도서관 다이스분관 (가와사키구 다이스에키마에 1-1-5 가와사키 다이스 파크홈즈 2층)

☎ 044-266-3550

- ①월요일～금요일 10:00～18:00
- ②토요일・일요일・공휴일 10:00～17:00

가와사키 시립 가와사키도서관 다지마분관 (가와사키구 오이와케초 16-1 가루나자 가와사키 4층)

☎ 044-333-9120

- ①월요일～금요일 10:00～18:00
- ②토요일・일요일・공휴일 10:00～17:00

(6) 시민관 (교육문화회관・다이스분관・다지마분관)

시민관은 시민 여러분의 자율적인 학습·문화 활동을 지원하는 평생학습시설입니다. 다양한 학급·강좌나 이벤트등의 사업을 실시하거나 회의실등의 시설·설비의 제공을 실시하고 있습니다. 유료입니다. 교육문화회관에서는 일본어 학습을 할 수 있습니다.



▲상세내용 (HP)

창구·문의처 (휴관일은 제3 월요일)

교육문화회관 (가와사키구 후지미 2-1-3) ☎ 044-233-6361 8:30～21:30

교육문화회관 다이스분관 (가와사키구 다이스에키마에 1-1-5 가와사키 다이스 파크홈즈 2층)

☎ 044-266-3550 8:30～21:00

교육문화회관 다지마분관 (가와사키구 오이와케초 16-1 가루나자 가와사키 4층)

☎ 044-333-9120 8:30～21:00

## 第8章 福祉

### 1 高齢者のための福祉サービス

65歳以上の高齢者の方のお困りごとがありましたらご相談ください。



窓口・問合せ先 (月曜日～金曜日 8:30～17:00)

川崎区役所高齢・障害課 (川崎区東田町 8) ☎ 044-201-3080



### 2 後期高齢者医療制度

75歳以上の方が加入する公的な医療保険です。75歳になると、「後期高齢者医療資格確認書」が発行されます。病院に行くときは必ず持って行くようにしてください。

窓口・問合せ先 (月曜日～金曜日 8:30～17:00)

川崎区役所保険年金課 (川崎区東田町 8) ☎ 044-201-3277

## 제8장 복지

### 1 고령자를 위한 복지 서비스

65세 이상의 고령자로 어려운 일이 있으시면 상담해 주십시오.



창구·문의처 (월요일~금요일 8:30~17:00)

가와사키구청 고령·장애과 (가와사키구 히가시다초 8) ☎ 044-201-3080

### 2 후기고령자 의료제도

75세 이상의 사람이 가입하는 공적 의료보험입니다. 75세가 되면 「후기 고령자 의료 자격확인서」가 발행됩니다. 병원에 갈 때는 반드시 가지고 가시기 바랍니다.

창구·문의처 (월요일~금요일 8:30~17:00)

가와사키구청 보험연금과 (가와사키구 히가시다초 8) ☎ 044-201-3277

### 3 介護保険

40歳以上の方が加入し、保険料を払い、介護が必要になったときにサービスを受けることができます。利用するためには、区役所高齢・障害課の窓口で、申請をして、認定されなければなりません。

**窓口・問合せ先 (月曜日～金曜日 8:30～17:00)**

川崎区役所高齢・障害課 (川崎区東田町 8) ☎ 044-201-3282



### 3 노인장기요양보험

40세 이상의 사람이 가입하고 보험료를 내면 개호가 필요할 때 서비스를 받을 수 있습니다. 이용하기 위해서는 구청 고령·장애과 창구에서 신청하여 인정을 받아야 합니다.

**창구문의처 (월요일~금요일 8:30 ~ 17:00)**

가와사키구청 고령·장애과 (가와사키구 히가시다쵸 8) ☎ 044-201-3282



### 4 障害者のための福祉サービス

障害のある人が、安心して暮らせるように支援をしています。利用するためには、区役所高齢・障害課の窓口で、申請をして、認定されなければなりません。

**窓口・問合せ先 (月曜日～金曜日 8:30～17:00)**

川崎区役所高齢・障害課 (川崎区東田町 8)

- ・ 身体障害
  - ・ 知的障害
  - ・ 精神障害
- ☎ 044-201-3215  
☎ 044-201-3213



### 4 장애인을 위한 복지 서비스

장애가 있는 사람이 안심하고 생활할 수 있도록 지원하고 있습니다. 이용하기 위해서는 구청 고령·장애과 창구에서 신청하고 인정을 받아야 합니다.

**창구문의처 (월요일~금요일 8:30 ~ 17:00)**

가와사키구청 고령·장애과 (가와사키구 히가시다쵸 8)

- ・ 신체 장애· 지적 장애 ☎ 044-201-3215
- ・ 정신 장애 ☎ 044-201-3213







## 1 ごみの出し方

ごみの出し方にはルールがあります。「資源物とごみの分け方・出し方」というパンフレットの「英語版」、「中国語版」、「韓国・朝鮮語版」、「ポルトガル語版」、「スペイン語版」、「フィリピン語版」、「ベトナム語版」をホームページで見ることができます。ルールを守ってごみを出してください。

・「資源物とごみの分け方・出し方」のホームページ



## 2 水道、電気、ガス

引っ越しなどで、水道、電気、ガスなどを解約したい(使うのをやめる)とき、新しく契約したい(使えるようにする)ときは、手続きが必要です。主な事業者は下記のとおりですので、詳しいことは問合せてください。解約したいときは、契約している事業者へ連絡してください。

### 窓口・問合せ先

・水道  
上下水道お客さまセンター ☎ 044-200-3548 (日本語、英語)



▲詳細 (HP)

日本語、やさしい日本語、英語、中国語(簡体・繁体)、韓国・朝鮮語、ポルトガル語、スペイン語、フィリピン語、ベトナム語

・電気  
東京電力エナジーパートナー



▲詳細 (HP)

日本語、英語



## 1 쓰레기 배출 방법

쓰레기 배출 방법에는 규칙이 있습니다. '자원물과 쓰레기를 나누는 방법, 배출방법'이라는 팜플렛의 '영어판', '중국어판', '한국·조선어판', '포르투갈어판', '스페인어판', '필리핀어판', '베트남어판'을 홈페이지에서 볼 수 있습니다. 규칙을 지켜 쓰레기를 내주세요.

・「자원물과 쓰레기를 나누는 방법·배출 방법」홈페이지



▲상세내용 (HP)

## 2 수도, 전기, 가스

이사 등으로 수도, 전기, 가스 등을 해약 < 사용을 그만두기 > 할 때, 새로 계약 < 사용할 수 있게하기 > 할 때는 수수료가 필요합니다. 주요 사업장은 아래와 같으니 자세한 사항은 문의하여 주십시오. 해지를 원할 때는 계약한 사업자에게 연락해 주십시오.

### 창구·문의처

・수도  
상하수도 고객센터 ☎ 044-200-3548 (일본어, 영어)



▲상세내용 (HP)

일본어, 알기 쉬운 일본어, 영어, 중국어(간체자·번체자), 한국·조선어, 포르투갈어, 스페인어, 필리핀어, 베트남어

・전기  
도쿄전력에너지파트너



▲상세내용 (HP)

일본어·영어

· 가스  
東京ガス



日本語、英語、中国語、韓国・朝鮮語

▲詳細 (HP)

· 가스  
도쿄가스



일본어, 영어, 중국어, 한국·조선어

\*详情 (网页)

### IX 3 自転車の交通ルール

川崎区は自転車の事故が多いです。事故にあわない、事故を起こさないために、ルールやマナーを守りましょう。

ルール①  
車道が原則、左側を通行  
歩道は例外、歩行者を優先



ルール②  
交差点では信号と一時停止を守って、安全確認

ルール③  
夜間はライトを点灯

ルール④  
飲酒運転は禁止



ルール⑤  
ヘルメットを着用

### 4 自転車などの放置禁止

自転車・バイクを道路に放置してはいけません。道路に放置されている自転車・バイクは搬去され、保管所で1か月保管されたあと、売られるか捨てられます。

### 3 자전거 교통 규칙

가와사키구에서는 자전거 사고가 많이 발생하고 있습니다. 사고를 당하거나 내지 않기 위하여 교통 규칙과 매너를 지킵시다.

규칙①  
차도가 원칙, 좌측 통행  
보도는 예외, 보행자가 우선



규칙②  
교차로에서는 신호와 일시정지를 지키고, 안전확인

규칙③  
야간에는 라이트를 점등

규칙④  
음주운전 금지

규칙⑤  
헬멧 착용



### 4 자전거 등의 무단방치 금지

자전거·오토바이를 도로에 방치해서는 안 됩니다. 도로에 방치된 자전거·오토바이는 철거하여 보관소에서 1개월간 보관한 후 매각 또는 폐기됩니다.

住民登録・証明書・届け出	窓口・問合せ先
住民登録	川崎区役所区民課 (川崎区東田町8) ☎044-201-3143
転居届	
転出届	
印鑑登録	
マイナンバーカード・通知カード	
住民票 (住民登録の証明書)	川崎区役所区民課 (川崎区東田町8) ☎044-201-3143 大師支所 (川崎区台町26-7) ☎044-271-0138 田島支所 (川崎区田島20-23) ☎044-322-1970 川崎行政サービスコーナー (JR川崎駅北口通路) ☎044-244-1371
印鑑登録証明書	川崎区役所区民課 (川崎区東田町8) ☎044-201-3145
出生届	
死亡届	
婚姻届	
離婚届	
国民健康保険	窓口・問合せ先
加入・脱退 ※住民票記載事項の変更を伴うもの	川崎区役所区民課 (川崎区東田町8) ☎044-201-3143

주민등록·증명서·신고	창구·문의처
주민등록	가와사키구청 구민과 (가와사키구 히가시다초 8) ☎044-201-3143
이전신고서	
전출신고서	
인감등록	
마이넘버카드·통지카드	
주민표 (주민등록증명서)	가와사키구청 구민과 (가와사키구 히가시다초 8) ☎044-201-3143 다이스지소 (가와사키구 다이마치 26-7) ☎044-271-0138 다지마지소 (가와사키구 타지마 20-23) ☎044-322-1970 가와사키 행정 서비스 코너 (JR 가와사키역 북쪽 출구 통로) ☎044-244-1371
인감등록증명서	가와사키구청 구민과 (가와사키구 히가시다초 8) ☎044-201-3145
출생신고서	
사망신고서	
혼인신고서	
이혼신고서	
국민건강보험	창구·문의처
가입·탈퇴 ※주민표 기재사항의 변경을 수반하는 것	가와사키구청 구민과 (가와사키구 히가시다초 8) ☎044-201-3143

加入・脱退 ※住民票記載事項の変更を伴わないもの	川崎区役所保険年金課(川崎区東田町8) ☎044-201-3151
被保険者証(保険証)	
保険料の支払い・支払いの相談	川崎区役所保険年金課(川崎区東田町8) ☎044-201-3153
高額療養費の支給	川崎区役所保険年金課(川崎区東田町8) ☎044-201-3151
葬祭費の支給	
出産育児一時金の支給	
<b>国民年金</b>	<b>窓口・問合せ先</b>
加入・脱退	川崎区役所保険年金課(川崎区東田町8) ☎044-201-3155
保険料の免除などの相談	
<b>子育て</b>	<b>窓口・問合せ先</b>
母子健康手帳・妊婦検診	川崎区役所地域支援課(川崎区東田町8) ☎044-201-3214
両親学級	
出生届	川崎区役所区民課(川崎区東田町8) ☎044-201-3145
出産育児一時金の支給	川崎区役所保険年金課(川崎区東田町8) ☎044-201-3151
児童手当	川崎区役所区民課(川崎区東田町8) ☎044-201-3141
小児医療費助成	川崎区役所保険年金課(川崎区東田町8) ☎044-201-3277
ひとり親家庭医療費助成	
小児ぜん息・成人ぜん息 ※新規申請の受付は終了しました	川崎区役所地域ケア推進課(川崎区東田町8) ☎044-201-3228

가입・탈퇴 ※주민표 기재사항의 변경을 수반하지 않는 것	가와사키구청 보험연금과(가와사키구 히가시다초 8) ☎044-201-3151
피보험자증(보험증)	
보험료 납부·납부 상담	가와사키구청 보험연금과(가와사키구 히가시다초 8) ☎044-201-3153
고액요양비 지급	가와사키구청 보험연금과(가와사키구 히가시다초 8) ☎044-201-3151
장제비 지급	
출산 육아 일시금 지급	
<b>국민연금</b>	<b>창구 문의처</b>
가입·탈퇴	가와사키구청 보험연금과(가와사키구 히가시다초 8) ☎044-201-3155
보험료 면제 등 상담	
<b>육아</b>	<b>창구 문의처</b>
모자건강수첩·임산부 검진	가와사키구청 지역지원과(가와사키구 히가시다초 8) ☎044-201-3214
부모학교	
출생신고서	가와사키구청 구민과(가와사키구 히가시다초 8) ☎044-201-3145
출산 육아 일시금 지급	가와사키구청 보험연금과(가와사키구 히가시다초 8) ☎044-201-3151
아동수당	가와사키구청 구민과(가와사키구 히가시다초 8) ☎044-201-3141
소아의료비 조성	가와사키구청 보험연금과(가와사키구 히가시다초 8) ☎044-201-3277
한부모가정 의료비 조성	
소아천식·성인천식 ※신규신청 접수는 종료되었습니다.	가와사키구청 지역케어추진과(가와사키구 히가시다초 8) ☎044-201-3228

児童扶養手当	川崎区役所児童家庭課(川崎区東田町8) ☎044-201-3219
新生児訪問	川崎区役所地域支援課(川崎区東田町8) ☎044-201-3214
乳幼児健診	
離乳食の相談	
こども・子育て相談	
保育園・幼稚園などの案内	川崎区役所児童家庭課(川崎区東田町8) ☎044-201-3219
保育園入所の申請・相談	
子育てサロン	川崎区役所地域支援課(川崎区東田町8) ☎044-201-3214
母親クラブ	
<b>教育</b>	<b>窓口・問合せ先</b>
小学校・中学校	川崎区役所区民課(川崎区東田町8) ☎044-201-3141
日本語を母語としない 子どもの相談	川崎区役所学校・地域連携担当(川崎区東田町8) ☎044-201-3325
<b>高齢者</b>	<b>窓口・問合せ先</b>
健康・介護予防	川崎区役所地域支援課(川崎区東田町8) ☎044-201-3214
福祉サービス	川崎区役所高齢・障害課(川崎区東田町8) ☎044-201-3080
介護認定・給付	川崎区役所高齢・障害課(川崎区東田町8) ☎044-201-3282
介護保険の保険料支払い	川崎区役所保険年金課(川崎区東田町8) ☎044-201-3153
後期高齢者医療制度	川崎区役所保険年金課(川崎区東田町8) ☎044-201-3277

아동부양수당	가와사키구청 아동가정과 (가와사키구 히가시다초 8) ☎044-201-3219
신생아 방문	가와사키구청 지역지원과 (가와사키구 히가시다초 8) ☎044-201-3214
영유아 건강검진	
이유식 상담	
어린이·양육 상담	
보육원·유치원 등 안내	가와사키구청 아동가정과 (가와사키구 히가시다초 8) ☎044-201-3219
보육원입원 신청·상담	
육아 살롱	가와사키구청 지역지원과 (가와사키구 히가시다초 8) ☎044-201-3214
엄마 클럽	
<b>교육</b>	<b>창구·문의처</b>
초등학교·중학교	가와사키구청 구민과 (가와사키구 히가시다초 8) ☎044-201-3141
일본어를 모국어로 하지 않는 어린이의 상담	가와사키구청 학교·지역연계 담당 (가와사키구 히가시다초 8) ☎044-201-3325
<b>고령자</b>	<b>창구·문의처</b>
건강·장기요양예방	가와사키구청 지역지원과 (가와사키구 히가시다초 8) ☎044-201-3214
복지서비스	가와사키구청 고령·장애과 (가와사키구 히가시다초 8) ☎044-201-3080
장기요양판정·보험급여	가와사키구청 고령·장애과 (가와사키구 히가시다초 8) ☎044-201-3282
장기요양보험 보험료 납부	가와사키구청 보험연금과 (가와사키구 히가시다초 8) ☎044-201-3153
후기고령자의료제도	가와사키구청 보험연금과 (가와사키구 히가시다초 8) ☎044-201-3277

後期高齢者医療制度の 保険料支払い	川崎区役所保険年金課(川崎区東田町8) ☎044-201-3153
<b>障害</b>	窓口・問合せ先
身体障害・知的障害の相談	川崎区役所高齢・障害課(川崎区東田町8) ☎044-201-3215
精神障害の相談	川崎区役所高齢・障害課(川崎区東田町8) ☎044-201-3213
重度障害者医療費助成	川崎区役所保険年金課(川崎区東田町8) ☎044-201-3277
<b>衛生</b>	窓口・問合せ先
感染症(結核・インフルエンザ等) の相談	川崎区役所衛生課(川崎区東田町8) ☎044-201-3223
エイズ・肝炎の検査の相談	川崎区役所衛生課(川崎区東田町8) ☎044-201-3204
犬の登録・狂犬病の予防注射	川崎区役所衛生課(川崎区東田町8) ☎044-201-3222
犬・猫の飼い方相談	
ネズミ・害虫(ダニやゴキブリな ど)の相談	川崎区役所衛生課(川崎区東田町8) ☎044-201-3223
<b>道路・公園・放置自転車</b>	窓口・問合せ先
道路・公園の相談	道路公園センター(川崎区大島1-25-10) ☎044-244-3206
放置自転車の撤去	
<b>税金</b>	窓口・問合せ先
市税の支払い	かわさき市税事務所納税課(川崎区砂子1-8-9) ☎044-200-3890

후기고령자의료제도 보험료 납부	가와사키구청 보험연금과(가와사키구 히가시다초 8) ☎044-201-3153
<b>장애</b>	창구·문의처
신체장애·지적장애 상담	가와사키구청 고령·장애과(가와사키구 히가시다초 8) ☎044-201-3205
정신장애 상담	가와사키구청 고령·장애과(가와사키구 히가시다초 8) ☎044-201-3213
중증장애자의료비 조성	가와사키구청 보험연금과(가와사키구 히가시다초 8) ☎044-201-3277
<b>위생</b>	창구·문의처
감염병(결핵·인플루엔자 등) 상담	가와사키구청 위생과(가와사키구 히가시다초 8) ☎044-201-3223
에이즈·간염검사 상담	가와사키구청 위생과(가와사키구 히가시다초 8) ☎044-201-3204
애견등록·광견병 예방주사	가와사키구청 위생과(가와사키구 히가시다초 8) ☎044-201-3222
개·고양이 사육 상담	
쥐·해충(진드기나 바퀴벌레 등) 상담	가와사키구청 위생과(가와사키구 히가시다초 8) ☎044-201-3223
<b>도로·공원·무단방치 자전거</b>	창구·문의처
도로·공원 상담	도로공원센터(가와사키구 오오시마 1-25-10) ☎044-244-3206
무단방치 자전거 철거	
<b>세금</b>	창구·문의처
시세 납부	가와사키 시세사무소 납세과(가와사키구 이사고 1-8-9) ☎044-200-3890

住民税	かわさき市税事務所市民税課(川崎市砂子1-8-9) ☎ 044-200-3882
軽自動車税	かわさき市税事務所市民税課(川崎市砂子1-8-9) ☎ 044-200-3963
固定資産税・都市計画税(土地)	かわさき市税事務所資産税課(川崎市砂子1-8-9) ☎ 044-200-3956
固定資産税・都市計画税(家屋)	かわさき市税事務所資産税課(川崎市砂子1-8-9) ☎ 044-200-3958
納税証明書・課税額証明書・非課税証明書	かわさき市税事務所市民税課(川崎市砂子1-8-9) ☎ 044-200-3962
その他	窓口・問合せ先
生活保護	川崎市役所保護第1課～第4課(川崎市東田町8) ☎044-201-3288
特定医療費(指定難病)	川崎市役所地域ケア推進課(川崎市東田町8) ☎044-201-3228
自転車の交通ルール	川崎市役所危機管理担当(川崎市東田町8) ☎044-201-3134 大師支所(川崎市台町26-7) ☎044-271-0126 田島支所(川崎市田島20-23) ☎044-322-1975
地震や大雨に備える	川崎市役所危機管理担当(川崎市東田町8) ☎044-201-3327 大師支所(川崎市台町26-7) ☎044-271-0126 田島支所(川崎市田島20-23) ☎044-322-1975
大師支所・田島支所から オンラインでできる相談	予約・問合せ先
公害健康被害認定者やぜん息患者の申請に関する相談	川崎市役所地域ケア推進課 ☎044-201-3228

주민세	가와사키 시세사무소 시민세과 (가와사키구 이사고 1-8-9) ☎044-200-3882
경차등차세	가와사키 시세사무소 시민세과 (가와사키구 이사고 1-8-9) ☎044-200-3963
고정자산세·도시계획세(토지)	가와사키 시세사무소 자산세과 (가와사키구 이사고 1-8-9) ☎044-200-3956
고정자산세·도시계획세(가옥)	가와사키 시세사무소 자산세과 (가와사키구 이사고 1-8-9) ☎044-200-3958
납세증명서·과세액증명서·비과세증명서	가와사키 시세사무소 시민세과 (가와사키구 이사고 1-8-9) ☎044-200-3962
기타	창구·문의처
생활 보호	가와사키구청 보호 제1과~제4과 (가와사키구 히가시다초 8) ☎044-201-3288
특정의료비(지정난치병)	가와사키구청 지역케어추진과 (가와사키구 히가시다초 8) ☎044-201-3228
자전거 교통법칙	가와사키구청 위기관리 담당 (가와사키구 히가시다초 8) ☎044-201-3134 다시지소 (가와사키구 다이마치 26-7) ☎044-271-0126 다지마지소 (가와사키구 타지마 20-23) ☎044-322-1975
지진,호우에 대비하기	가와사키구청 위기관리 담당 (가와사키구 히가시다초 8) ☎044-201-3327 다시지소 (가와사키구 다이마치 26-7) ☎044-271-0126 다지마지소 (가와사키구 타지마 20-23) ☎044-322-1975
다시지소·타지마 지소에서 온라인으로 할 수 있는 상담	예약·문의처
공해 건강 피해 인정자 및 천식 환자의 신청에 관한 상담	가와사키구청 지역케어추진과 ☎044-201-3228

こどもに関する相談や、妊娠・出産、健康に関する相談	川崎区役所地域支援課 ☎044-201-3064
保育所などの利用や、児童扶養手当に関する相談	川崎区役所児童家庭課 ☎044-201-3074
介護保険、高齢者福祉、障害者福祉に関する相談	川崎区役所高齢・障害課 ☎044-201-3282(介護保険) ☎044-201-3205(高齢者福祉) ☎044-201-3248(障害者福祉)

<注意事項>

- ・オンライン相談には予約が必要です。
- ・1回あたりの相談時間は最大30分です。
- ・相談ができるのは、大師支所管内か田島支所管内に住んでいる人です。

<相談場所>

- ・大師支所管内に住んでいる人…大師支所(川崎区台町26-7)
- ・田島支所管内に住んでいる人…田島支所(川崎区田島20-23)

자녀에 관한 상담, 임신·출산 및 건강에 관한 상담	가와사키구청 지역지원과 ☎044-201-3064
어린이집 등의 이용이나 아동부양수당에 관한 상담	가와사키구청 아동가정과 ☎044-201-3074
개호보험, 고령자 복지, 장애인 복지에 관한 상담	가와사키구청 고령·장애과 ☎044-201-3282(개호보험) ☎044-201-3205(고령자 복지) ☎044-201-3248(장애인 복지)

<주의 사항>

- ・온라인 상담은 예약이 필요합니다.
- ・1회당 상담 시간은 최대 30분입니다.
- ・상담을 할 수 있는 사람은 다이시 지소 관내 또는 타지마 지소 관내에 거주하는 사람입니다.

<상담 장소>

- ・다이시 지소 관내에 거주하는 사람
- ・타지마 지소 관내에 거주하는 사람



Major public facilities within Kawasaki Ward



MEMO

Dotted lines for writing.

MEMO

Dotted lines for writing.